

Sommerkolleg Kroatien

§PRACHE und RECHT

Deutsch – Kroatisch – Deutsch



18. bis 30.9.2017

PROGRAMM und ABLAUF

Das Sommerkolleg richtet sich an Studierende aller Studienrichtungen (Rechts-, Sprach-, Translationswissenschaft o.ä.), die ein Interesse an Recht, Sprache und Übersetzen haben. Für die Teilnahme sind Kroatisch- und Deutschkenntnisse, vor allem jedoch ausgezeichnete Kenntnisse der Mutter- oder Bildungssprache vorzuweisen.

Zu Beginn des Seminars werden die Studierenden in den jeweiligen rechtsthematischen Schwerpunkt für die beiden Länder sowie in die sprachlich-kulturellen Merkmale der Rechtssprache eingeführt. Am ersten Abend werden die TeilnehmerInnen in Tandems mit Projektaufgaben betraut, die sie gemeinsam während des Sommerkollegs lösen müssen. In den folgenden Tagen werden in Tandems oder in Kleingruppen Texte in der jeweiligen Mutter- oder Bildungssprache verfasst, wobei zwei TutorInnen und zwei MentorInnen für Konsultationen zur Verfügung stehen. Die so erarbeiteten Texte werden nach Absprache mit den MentorInnen im Plenum vorgestellt und zur Diskussion gestellt. Die Ergebnisse der Diskussion sollten in die Endfassung einfließen.

Das Ergebnis des Sommerkollegs sollen zweisprachige (deutsch-kroatische) Fassungen wichtigster standardisierter Urkunden und Texte sein, die im jeweiligen Rechtsgebiet in der sprachenübergreifenden Kommunikation eingesetzt werden. Die zweisprachigen Textfassungen sollen für alle Interessierten zur Verfügung gestellt werden.

Eigene Laptops sind erwünscht.

Wissenschaftlich-kulturelles Ergänzungsprogramm

- Kurzbeiträge zur österreichischen/kroatischen Rechtskultur und Rechtssprache
- Einführung in die Terminologie und terminologiewissenschaftlichen Arbeitsmethoden
- ganztätiger Ausflug

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Zentrum für Translationswissenschaft

1190 Wien, Gymnasiumstraße 50
Tel. +43-676-796 179 0
E-Mail: sprache.recht@gmail.com

Der Anmeldung ist eine **Probeübersetzung** beizulegen, wobei die Übersetzung grundsätzlich in die jeweilige Mutter- oder Bildungssprache zu erfolgen hat.

Bei der Anmeldung ist eine **Teilnahmegebühr von € 200,- zu bezahlen** (diese wird bei einer Stornierung bis 11. Juli 2017 zurückbezahlt). Bei Stornierungen **nach dem 11. Juli 2017** wird die **Teilnahmegebühr als Bearbeitungsgebühr einbehalten** (ausgenommen schwerwiegende und nachweisbare Fälle). Ansonsten wird der Betrag nur bei einer Ablehnung durch den Sommerkolleg-Veranstalter retourniert.

ANMELDESCHLUSS: 31. Mai 2017

Seminarleitung: Dijana Tockner Glova, mag.

Zentrum für Translationswissenschaft
1190 Wien, Gymnasiumstraße 50
Tel. +43-676-796 179 0
E-Mail: sprache.recht@gmail.com

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

TeilnehmerInnen: 8 österreichische, 8 kroatische StudentInnen aller Studienrichtungen
Veranstaltungsort: Kroatien
Adresse: wird nachträglich bekannt gegeben
Unterkunft: in Zwei-/Doppelbettzimmern
Verpflegung: Frühstück, gemeinsames Mittag- und Abendessen
An- und Abreise: individuell und auf eigene Kosten
Auslandsversicherung: Ist von den TeilnehmerInnen auf eigene Kosten abzuschließen!
Impfungen: keine vorgeschriebenen Impfungen
Teilnahmegebühr: € 200,--

Die Kosten für das Sommerkolleg (Unterbringung, Kursgebühr, Rahmenprogramm, Verpflegung) werden für die TeilnehmerInnen vom BMWFW getragen. Darüber hinausgehende Kosten wie auch die Anmeldegebühr und die Kosten für die An- und Abreise müssen aus Eigenmitteln bestritten werden.

Wer kann sich für die Teilnahme am Sommerkolleg bewerben?

Bewerben können sich prüfungsaktive (mind. 5 ECTS im letzten Semester) oder forschungsaktive (Ph.D) Studierende einer österreichischen/kroatischen Universität oder Fachhochschule.

INFOS, DOWNLOADS und LINKS auf:

<https://transvienna.univie.ac.at/news-events/sommerkollegs/>

- Probeübersetzungstexte
- Anmeldeformular
- Programm
- aktuelle Informationen